

Михайлова Маргарита Андреевна

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ПОРОЖДЕНИЯ ПРОФЕССИОНИЗМОВ ЯЗЫКА ФОТОГРАФОВ

Статья написана в рамках лингвистической прагматики и посвящена проблемам, факторам и тенденциям формирования однословных и многословных лексических некодифицированных единиц профессионального русского и английского языков фотографов. Детальному анализу подверглись 545 некодифицированных единиц русского и 494 некодифицированные единицы английского языка, размещенные на коммуникативных платформах профессиональных фотографов и фотографов-любителей - "Клуб.Foto.ru" в России и "Photo.net" в Соединенных Штатах Америки - за 2015 год. В ходе исследования были вычленены причины формирования некодифицированных единиц, что позволило выявить симметрию и асимметрию принципов порождения профессионализмов русского и английского языков фотографов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 1. С. 128-131. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

REPRESENTATION OF SPACE AND TIME IN PHRASEOLOGICAL UNITS, EXPRESSING THE MEANING THROUGH UNREAL PHENOMENA

Milovanova Anna Igorevna
Voronezh State Technical University
imilov19@mail.ru

The article considers the methods of verbalization of space and time through unreal phenomena in phraseological units. The analysis shows that space is represented as a non-existent place through the lexical meanings of the components of the phraseological units, and time as a non-existent moment through unreal phenomena that are presented with physiological factors, representing themselves by zoomorphic and religious culture codes, as well as temporal and natural codes reflecting mythological awareness of the world.

Key words and phrases: idiom; phraseological unit; space; time; worldview; temporal meaning; component; cultural code; religious code.

УДК 81

Статья написана в рамках лингвистической прагматики и посвящена проблемам, факторам и тенденциям формирования однословных и многословных лексических некодифицированных единиц профессионального русского и английского языков фотографов. Детальному анализу подверглись 545 некодифицированных единиц русского и 494 некодифицированных единицы английского языка, размещенные на коммуникативных платформах профессиональных фотографов и фотографов-любителей – «Клуб.Фото.ru» в России и “Photo.net” в Соединенных Штатах Америки – за 2015 год. В ходе исследования были вычленены причины формирования некодифицированных единиц, что позволило выявить симметрию и асимметрию принципов порождения профессионализмов русского и английского языков фотографов.

Ключевые слова и фразы: профессиональный язык фотографов; принципы порождения профессионализмов; некодифицированные единицы; принцип экономии; принцип избыточности; принцип дисфемизации; принцип эмфазы.

Михайлова Маргарита Андреевна
Казанский (Приволжский) федеральный университет
gerry-93@inbox.ru

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ПОРОЖДЕНИЯ ПРОФЕССИОНИЗМОВ ЯЗЫКА ФОТОГРАФОВ

Статья представляет собой результаты исследования, проведенного с целью выявления причин и принципов порождения некодифицированных единиц профессионального языка фотографов.

Язык фотографов – функциональная разновидность общенационального языка, действующая в среде фотографов в условиях как официального, так и неофициального общения, обслуживающая речевое общение фотосоциума. Профессиональный язык, обслуживающий общение определенного коллектива, объединенного по принципу единства профессиональной деятельности при выполнении им производственных обязанностей, неоднороден. «Особенностью профессионального субстандарта является создание и параллельное использование системы лексических единиц (профессионализмов), соответствующих терминам» [6, с. 58].

Вербализацию профессионального знания в сфере фотографии выражает лексико-семантический аппарат языка фотографов, основу которого составляют термины. При поддержании коммуникации в профессиональной сфере нередко используются некодифицированные единицы. Некодифицированные единицы фотографов – лексические единицы, номинирующие и отчасти дублирующие кодифицированную номинацию явлений и предметов, используемые в русском и английском языке фотографов. Некодифицированные варианты русского и английского языков фотографов используются в устных, обиходно-бытовых формах, телефонных разговорах, интернет-коммуникациях среди профессиональных фотографов и фотографов-любителей. За пределами соответствующей профессиональной среды некодифицированные единицы фотографов непонятны.

Источниками настоящего исследования послужили текстовые материалы, размещенные на коммуникативных платформах (фотосайтах) «Клуб.Фото.ru» [7] в России и “Photo.net” [8] в Соединенных Штатах Америки, за 2015 год. Фактическим материалом послужили 545 единиц русского и 494 единицы английского профессионального языка фотографов. Эмпирические данные выступают основой семантизации профессиональных единиц.

Отсутствие единиц, обозначающих определенные понятия или реалии в кодифицированном языке фотографов, выступает причиной возникновения значительной части единиц для наименования объектов, таким образом, некоторые единицы профессионального языка фотографов заполняют пустоты в кодифицированном субстрате. Желание раскрыть предмет детально сводится к языковой причине.

Довольно часто выделяют экстралингвистические (внешние по отношению к языку) и внутрилингвистические факторы порождения некодифицированных единиц [2, с. 7; 6, с. 58].

Поддерживая мнения Л. Ф. Каховской [3], М. Я. Блоха, Т. С. Сергеевой [1, с. 188-189], отметим, что экстралингвистическая обусловленность лексических изменений связана с развитием межнациональных культурных связей и научно-технического процесса. Факторы «вызывают потребность в массовой номинации целого ряда вновь возникающих явлений на основе совершенствования известных наименований или посредством применения новых способов деривации» [3, с. 33].

Среди основных экстралингвистических факторов, способствующих процессу порождения профессионализмов в профессиональном языке фотографов, отметим быстрое развитие средств массовой коммуникации (коммуникативных (форумов) и информационных (сайтов) платформ для фотографов, блогов и влогов фотографов для обмена информацией), обнаружение новых фотопроцессов, создание и усовершенствование фототехники и графических редакторов. Например: **бандинг** – разновидность шума в виде регулярных прямых полос, **заблюрить** – сделать изображение менее четким посредством графического редактора, **belfie** – 1) фотография самого себя с алкогольным напитком, в основном с пивом; 2) фотография самого себя, сделанная снизу таким образом, что в кадр входят ягоды, **ACR, аббр. (Adobe Camera Raw)** – дополнение к софту Adobe, которое позволяет обрабатывать и конвертировать файлы. Например: *Cheryl Cole joins Kelly Brook and Kim Kardashian by sharing a belfie* [9]. / *Шерил Коул присоединилась к Келли Брук и Ким Кардашьян и поделилась фотографией с алкогольным напитком* (здесь и далее перевод автора статьи. – М. М.).

Реализация неязыковой причины сводится к заимствованию слова вместе с понятием, предметом или явлением. Нередко, в связи с необходимостью наименования новой реалии, громоздкий описательный оборот или словосочетание замещается более коротким вариантом. Экстралингвистическая обусловленность лексических изменений в языке фотографов связана с социальным-профессиональным запросом дать названия новым явлениям: **photoshopper** – букв. фотошоппер, человек/фотограф, пользующийся графическим редактором “Adobe Photoshoper”, **pnetter** – пользователь фото-сайта “Photo.net”. Например: *There are a few more peculiarities of Nikon bodies and lens types, I trust other pnetters will inform you about this* [8]. / *Есть еще определенные особенности тушек и объективов Nikon, надеюсь, пользователи форума расскажут об этом.*

Во всех случаях создания некодифицированных единиц языка фотографов наблюдается **тенденция к номинативности** с целью преодоления языковой избыточности: **горизонт** – горизонтальные линии, объекты в горизонтальном положении на фотоснимке / мониторе компьютера, **портретник** – объектив, специализирующийся на съемке портретов, **birder** – фотограф птиц, **duckface** – автопортретная фотография с вытянутыми губами в трубочку. Например: *Диафрагма объектива девятилепестковая, более скругленная, чем у «родных» портретников Canon* [7]; *Birders travel from all over to visit Ramsey Canyon and Carr Canyon* [8]. / *Фотографы птиц приезжают со всех концов страны, чтобы посетить Рамсей-Каньон и Карр-Каньон.*

Главным образом обогащение номинативного фонда профессионального языка фотографов происходит под влиянием внутрилингвистических факторов, что может быть связано с тем, что единица не демонстрирует требуемые денотативные, коннотативные или функциональные семы. Новые понятия не означают новые предметы, они используются для наименования бытовых реалий, не соответствующих требованиям коммуникантов.

К внутрилингвистическим факторам отнесем в первую очередь **стремление к экономии**. Стремление к экономии смыкается с **тенденцией к регулярности** внутриязыковых отношений, которое реализуется сокращением наименований: **shelfie (shell – полка + selfie – фотография самого себя)** – фотография книжной полки, **lelfie (legs – ноги + selfie – фотография самого себя)** – фотография ног, **belfie (beer – пиво + selfie – фотография самого себя)** – фотография себя с алкогольным напитком. Например: *Did Kaylee send you a selfie last night? – No, she only sent lelfies* [9]. / *Кейли присылала тебе ночью свои селфи? – Нет, она присылала только фотографии своих ножек.*

Стремление к экономии направлено не только на экономию речевых усилий, но и на сокращение времени написания сообщения в электронном формате. Написание единицы **canon** – фотоаппарат фирмы Canon – требует от русскоговорящего пользователя смены языка на клавиатуре, что, несомненно, занимает время. Для удобства в письменном неофициальном общении коммуниканты используют единицу **canog**, которая графически напоминает единицу **canon**. Подобный перенос наименования обусловлен графической мимикрией и считается единичным в русском языке фотографов. Например: *Есть еще большематричные камеры типа рыксы и canoga с несменной оптикой* [7]...

Фонетические изменения происходят с целью создания компактной дублирующей замены. Например, вследствие стремления к экономии речевых усилий три артикуляции заменяются одной: **пядвак/пятьдвак** ← 5d2 (пять-д-два); **пятрик** ← 5d3 (пять-д-три) – или сложная артикуляция заменяется легкой: **pix** ← pictures, **пентюх** ← пентакс, **олик/оля** ← олимпус. Например: *В общем, лодка хлебнула воды по самые борта, новый пядвак неплохо искупался. Просушил, но внутри линз высохшие пятна воды* [Там же].

Тенденция к дифференциации обусловлена «необходимостью дать отдельное наименование каждому виду того или иного рода и тем самым установить логические родо-видовые отношения» [6, с. 62]. Например: **res (resolution)** – качество снимка, **hi-res (high-resolution)** – растровое изображение, содержащее большое количество пикселей на площадь фотографии/снимка, **lo-res (low-resolution)** – растровое изображение, содержащее небольшое количество пикселей на площадь фотографии/снимка. Тенденция к дифференциации наблюдается в меньшей степени.

Потребность в **новых эмоционально-экспрессивных обозначениях** известных понятий связана с постоянным расширением в лексике круга синонимических средств, которые позволяют уточнить понятие, подчеркнуть его характерную черту с помощью коннотативного макрокомпонента, что, несомненно, связано

с тенденцией к дифференциации. Например, к слову *photograph* английского языка возникает уничижительное *fauxtographer* – фотограф, который пытается сделать хороший снимок без изменения настроек, ироничное *gearhead* – начинающий фотограф, который не разбирается в оборудовании и программах, одобрительное *cameraist* – фотограф, *cameraman* – фотограф, *shooter* – фотограф. Например: *It looks to me like you are a fauxtographer* [8]. / Мне кажется, что ты псевдофотограф.

Причинами появления ряда сокращений в языке фотографов выступает необходимость элиминации информации и герметизации общения. Например, *TTDPA* (*Take the Damn Picture Already*) – сделай уже этот чертов снимок.

Появление профессионализмов языка фотографов объясняется следующими принципами: принцип наименьшего усилия, принцип избыточности, принцип эмфазы, принцип де-эмфазы, принцип дисфемизации.

В большей степени появление некодифицированных единиц русского и английского языков фотографов объясняется *принципом наименьшего усилия*. «Языкознание рассматривает принцип экономии как важнейший принцип, регулирующий функционирование языковой системы и, в частности, определяющий соотношение между грамматикой и словарем: нерегулярные языковые формы экономнее хранить в словаре, не порождая их каждый раз по уникальным формулам» [6, с. 105]. Результатом принципа наименьшего усилия являются усеченные формы и аббревиатуры: *pic* (*picture*) – фотография, *ЗП* (*задний план*) – задний план фотоснимка. Например: *Одновременно осветить ЗП и ЗП встроенной вспышкой нельзя* [7].

Стремление к экономии языковых средств сплетается с *тенденцией к универбации*, результатом чего выступают слова-универбаты, представляющие собой краткое неофициальное наименование понятия. Например: *фомать* – фотографировать, *P&S* (*point and shoot*) – компактная автоматическая камера со встроенной фотовспышкой и несъемным объективом.

Возможность и стремление произносить аббревиатуры как единые слова порождают *тенденцию к моносиллабизму*. Например: *стаб* (*стабилизатор*) – стабилизатор изображения, помогающий избежать размытости, нечеткости изображения, *лим* (*limited*) – объектив ограниченной серии (*limited*) фирмы Pentax, *град* (*graduated filter*) – частично окрашенные стекла или пластинки из органического стекла (например, окрашена верхняя часть), при этом оставшаяся часть фильтра совершенно бесцветна, *тог* (*photographer*) – фотограф. Например: *Стаб определенно улучшит Ваши возможности, но все-таки качество снимков будет зависеть от знаний основ и опыта* [Там же]!

Принцип избыточности – семантико-прагматический принцип, вызванный необходимостью сообщить новое значение на основе существующей формы языковой единицы, что способствует созданию деаббревиатуры: *JPG* – 1) *Joint Photographic Experts Group* – объединенная группа экспертов по фотографии; 2) сжатый растровый графический формат изображения; 3) *Just Goovey Pixels* – тип файла для низкокачественных фотографий. Например: *I just took a picture and it is all pixelated and fuzzy. Oh, it's a JPG* [9]! / Я сделал снимок, а он получился пиксельный и размытый. Да это низкокачественный кадр! Принцип избыточности наблюдается только в английском языке фотографов.

Принцип эмфазы «вызван потребностью обновить форму с целью создания эстетически приемлемого, психологически привлекательного сокращения, выразить несколько иное оценочное отношение» [1, с. 193]. Например: *golden hour* – время суток, обычно к концу дня, когда солнце достигает самой высокой точки, *magic hour* – время суток, обычно к концу дня, когда солнце достигает самой высокой точки. Например: *You can help maximize your golden hour efficiency* [9]. / Вы можете усилить эффект золотого часа.

Создание единицы, не несущих ярко выраженных коннотативных сем, обязано *принципу де-эмфазы*. Лексические единицы *мазня* – нечеткий участок фотографии, *мыло* – нерезкий кадр или фрагмент кадра, *смаз* – размытый, нечеткий снимок, *шевеленка* – нерезкий, размазанный ключевой объект в кадре, полученный в результате естественного дрожания рук при съемке с длинной выдержкой несут в себе отрицательную коннотацию. На основе этого принципа создаются обобщенные наименования классов объектов. В данном случае лексической единицей, обобщающей все приведенные понятия и не несущей ярко выраженной коннотации, выступает *нечеткость* – любое искажение фотографии. Например: *Если расстояние больше 2-х метров (к примеру ростовой портрет) – сплошное мыло на любых диафрагмах* [7].

В профессиональном языке фотографов *принципу дисфемитизации* подвергаются единицы, ориентированные на резкую, грубую форму, номинирующие фототехнику, фотографов и фотографируемых. Синонимичные и/или антонимичные средства возникают под влиянием необходимости внедрения дополнительных оттенков значения [5, с. 483].

Порождение некодифицированных синонимичных единиц, номинирующих фототехнику, фотографов и фотографируемых, сводится к созданию такой формы, которая демонстрирует ярко выраженную отрицательную сему. Частичный палиндром *гнусмас* – фотоаппарат фирмы Samsung включает уничижительную сему *скуверный*, которая проявилась за счет ассоциации единицы фотографов *гнусмас* с прилагательным *гнусный* – внушающий отвращение, омерзительный. Единица, сформированная благодаря фонетической мимикрии, – *поносник* – фотоаппарат фирмы Panasonic – демонстрирует уничижительную сему *некачественный* в соответствии с ассоциацией слова *понос* в переносном смысле – *некачественный результат*. Например: *Вложил эту лажу от Поносника, может кто-то знает номиналы, там же нихрена не видно* [7].

Отрицательная сема наблюдается в номинациях фотографов и фотографируемых: *fauxtographer* от *faux* – ложный – фотограф, который пытается сделать хороший снимок без изменения настроек фотоаппарата, *bridezilla* от *bride* – невеста и *Godzilla* – Годзилла – невеста, чье поведение становится крайне нервным в процессе подготовки свадьбы.

Проведенный анализ позволяет прийти к выводу, что симметрия механизмов порождения профессионализмов в русском и английском вариантах профессионального языка фотографов детерминирована реализацией прагматических принципов экономии, избыточности, дисфемизации, де-эмфазы, эмфазы и герметизации. Причины порождения профессионализмов сводятся к двум основным и очевидным: 1) отсутствие наименования; 2) потребность коммуникантов в добавочном денотативном, коннотативном, функциональном макрокомпонентах. Некодифицированные единицы фотографов появляются при помощи следующих средств: внутренняя мотивация, образность, словообразовательные возможности, ассоциативные связи.

Список источников

1. **Блох М. Я., Сергеева Т. С.** Аббревиация как продуктивный способ словообразования в истории европейских языков // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. 2014. № 1 (29). С. 186-199.
2. **Казачкова М. Б.** Профессиональный язык как отражение профессиональной культуры (на материале русского и английского вариантов профессионального языка авиации): автореф. дисс. ... к. филол. н. Казань, 2008. 29 с.
3. **Каховская Л. Ф.** Аббревиация и асимметрия языкового знака во времени // Новое в лексике русского языка: межвузовский сборник. Куйбышев, 1983. С. 28-42.
4. **Опарникова О. В.** Прагматингвистические принципы порождения некодифицированных единиц профессиональной номинации в языке медицины // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2013. № 3. С. 211-219.
5. **Реформатский А. А.** Введение в языковедение: учебник для вузов. М.: Просвещение, 1967. 544 с.
6. **Солнышкина М. И.** Профессиональный морской подъязык: монография. М.: Academia, 2005. 256 с.
7. <http://club.foto.ru/> (дата обращения: 29.03.2017).
8. <https://photo.net/> (дата обращения: 04.07.2017).
9. **Urban Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.urbandictionary.com/> (дата обращения: 25.05.2017).

**PRAGMATIC PRINCIPLES OF PROFESSIONALISMS GENERATION
IN PHOTOGRAPHERS' LANGUAGE**

Mikhailova Margarita Andreevna
Kazan (Volga Region) Federal University
gerry-93@inbox.ru

The article is written within the framework of linguistic pragmatics and is devoted to the problems, factors and trends in the formation of one-word and compound lexical non-codified units of the professional Russian and English languages of photographers. A detailed analysis is made of 545 non-codified Russian units and 494 non-codified English units, placed on the communication platforms of professional photographers and amateur photographers – “Клуб.Foto.ru” in Russia and “Photo.net” in the USA for 2015. In the course of the study, the reasons for the formation of non-codified units are identified, which makes it possible to reveal the symmetry and asymmetry of the principles of professionalisms generation in the Russian and English languages of photographers.

Key words and phrases: professional language of photographers; principles of generation of professionalisms; non-codified units; principle of economy; principle of redundancy; principle of dysphemism; principle of emphases.

УДК 811.133.18

Статья посвящена особенностям словообразовательной системы французского городского аргю конца XX века. В ходе анализа эмпирического материала выявлены основные тенденции деривации в этом сегменте языка, а также отмечена связь социально-культурных изменений в жизни французских мегаполисов с выбором путей и источников пополнения арготического вокабуляра. В статье также отмечены особенности деривационных процессов конца XX века по сравнению с более ранними периодами функционирования французского городского аргю.

Ключевые слова и фразы: городское аргю; французское аргю; деривация; словообразовательные механизмы; иностранные заимствования; усечение; суффиксация; метафоризация; верлан.

Овчинникова Ольга Алексеевна, к. филол. н.
*Российская академия народного хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации (филиал) в г. Брянске*
Ovtchinnikova-olga@yandex.ru

**АРГО ФРАНЦУЗСКИХ МЕГАПОЛИСОВ КОНЦА XX ВЕКА:
ПУТИ И СПОСОБЫ ПОПОЛНЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО РЕПЕРТУАРА ГОРОДСКОГО ЖИТЕЛЯ**

Социально-политические и культурные изменения в жизни общества непременно находят свое отображение в языковой системе, причем наиболее ярко эти трансформации проявляются в речи жителей мегаполисов. Таким